

CE 107405529 C



INSTRUCTIONS FOR USE
(ORIGINAL INSTRUCTION)

BRUGSANVISNING

BETRIEBSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIONES DE USO

VL500



Nilfisk

trusted since 1906

EN	6
DE	15
FR	23
NL	31
IT	39
NO	47
SV	54
DA	61
FI	68
ES	75
PT	83
EL	91
TR	99
SL	106
HR	113
SK	120
CS	128
PL	135
HU	143
RO	151
BG	159
RU	167
ET	175
LV	182
LT	189
JA	196
ZH	203
KO	210
TH	217
MS	224

Handle adjusting



Before operation. Wet pick-up



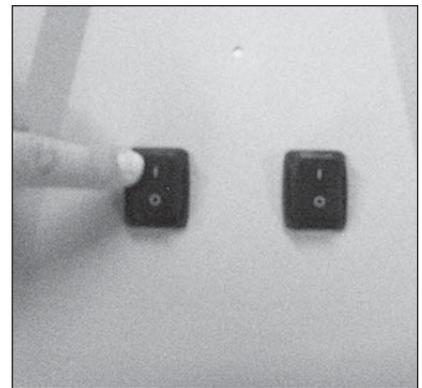
Before operation. Dry pick-up



Hose handling



Switch on



Emptying VL500 - 35



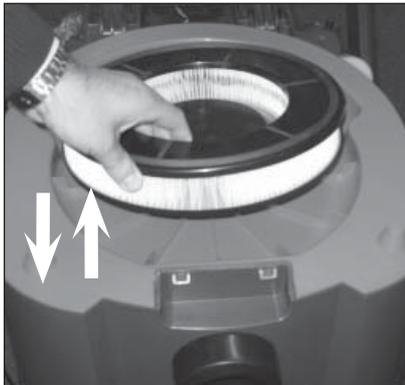
Emptying by drainhose VL500 - 55/75



Emptying by spout VL500 - 55/75



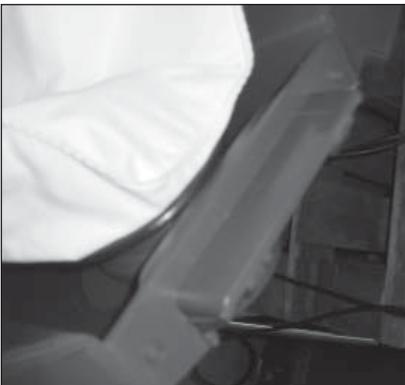
Cartridge filter



Dust bag replacement



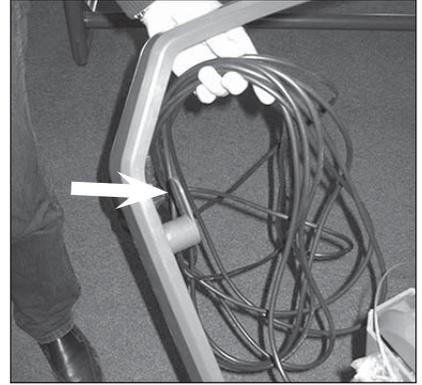
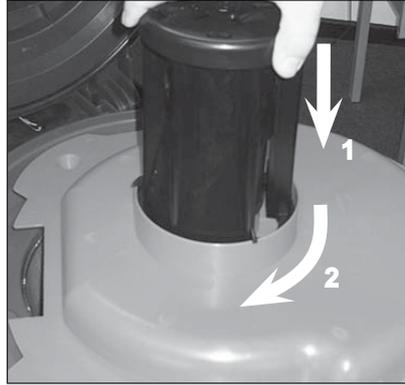
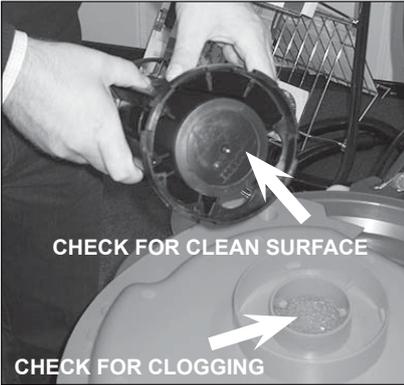
Sack filter/wet filter



Float



Cord handling



Storage



1 Важные указания по технике безопасности

1.1 Символы, используемые для обозначения указаний

ОПАСНО



Опасность, которая приводит к серьезным или неизлечимым травмам, либо к смерти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность, которая может привести к серьезным травмам или смерти.

ОСТОРОЖНО!



Опасность, которая может привести к менее серьезным травмам и повреждениям.



Перед первым запуском пылесоса следует внимательно ознакомиться с содержанием этого руководства. Руководство должно быть сохранено для обращения к нему в последствии.

1.2 Указания по использованию



В дополнение к инструкциям по эксплуатации и местными правилами техники безопасности, необходимо соблюдать общепринятые требования по безопасности и надлежащему использованию.

1.3 Назначение и область применения

Данный пылесос предназначен для коммерческого и бытового использования. Для исключения несчастных случаев требуется обеспечить надлежащую эксплуатацию устройства использующим его лицом.

НЕОБХОДИМО ПРОЧИТАТЬ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И СЛЕДОВАТЬ ИМ.

Данное устройство подходит для уборки сухой негорючей пыли и жидкостей.

Любое другое использование рассматривается как нецелевое. Производитель не несёт ответственности за ущерб, возникший вследствие нецелевого использования устройства. Все риски, вытекающие из такого использования, ложатся исключительно на пользователя. Целевое использование подразумевает также надлежащую эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт в соответствии с указаниями производителя.

1.4 Важные предупреждения

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



- Чтобы уменьшить опасность возгорания, поражения электрическим током и травм, необходимо читать указания по технике безопасности и предупреждающие надписи и следовать им. Этот пылесос не представляет опасности при использовании в соответствии с указаниями. В случае повреждения электрических или механических компонентов, чтобы избежать травм и повреждения устройства, перед дальнейшей эксплуатацией пылесос и (или) его аксессуары должны быть отремонтированы компетентными специалистами технической службы или изготовителем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Устройство предназначено для использования исключительно в помещениях.
- Нельзя оставлять устройство подключенным к сети. Перед выполнением работ по техническому обслуживанию, а также неиспользуемое устройство требуется отключить от электрической сети.
- Нельзя использовать устройство с повреждённым шнуром или вилок. Отключая от сети, следует удерживать вилку, а не шнур. Нельзя касаться устройства или вилки влажными руками. Перед отключением от сети необходимо выключить все элементы управления.
- Нельзя тянуть или перемещать устройство за шнур, использовать шнур в качестве ручки, защемлять шнур дверью, а также натягивать его на острых краях и углах. Нельзя перемещать устройство по шнуру. Следует удерживать шнур вдали от горячих поверхностей.
- Необходимо удерживать волосы, свободные элементы одежды и части тела вдали от отверстий и подвижных компонентов. Нельзя помещать объекты в отверстия и использовать устройство с закрытыми отверстиями. В отверстиях не должно быть пыли, текстильных волокон, волос и другого материала, препятствующего свободному потоку воздуха.
- Это устройство не предназначено для сбора опасной пыли.
- Нельзя использовать данное устройство для сбора горючих и взрывоопасных жидкостей, например, бензина, а также эксплуатировать в местах, где могут присутствовать подобные жидкости.
- Нельзя собирать горящие и дымящие материалы (сигареты, спички, золу и т.п.).
- Данное устройство может использоваться детьми старше 8 лет. Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не обладающие соответствующим опытом или знаниями, могут использовать устройство только под контролем или после проведения инструктажа по технике безопасности, и если они понимают возникающие опасности.
- Нельзя позволять детям играть с устройством.
- Дети не должны очищать или выполнять обслуживание устройства без присмотра.
- Требуется особая осторожность при работе на лестнице.
- Нельзя использовать устройство без фильтров.
- Если устройство не работает надлежащим образом, было уронено, повреждено, находилось вне помещения или погружено в воду, следует обратиться в техническую службу или к дилеру.
- При вытекании пены или жидкости устройство следует немедленно выключить и опорожнить бак.

1.5 Устройства с двойной изоляцией



ОСТОРОЖНО!



- Использовать в соответствии с указаниями данного руководства и только с рекомендованными производителем аксессуарами.
- ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ УСТРОЙСТВА К СЕТИ следует обратить внимание на табличку технических данных: напряжение не должно отклоняться более чем на 10% от номинального.
- Данное устройство имеет двойную изоляцию. Разрешается использовать только идентичные запасные части. См. указания по обслуживанию устройств с двойной изоляцией.

В устройствах с двойной изоляцией заземление отсутствует. В этом случае монтировать заземление не требуется. При обслуживании систем с двойной изоляцией необходимы особая осторожность и специальные знания, такие работы должен выполнять только квалифицированный персонал. Запасные части должны быть идентичны тем, которые они заменяют. Устройства с двойной изоляцией обозначаются надписями «DOUBLE INSULATION» или «DOUBLE INSULATED». Также может использоваться символ (квадрат в квадрате).

Устройство оснащается специальным шнуром, который в случае повреждения должен быть заменён шнуром того же типа. Шнуры имеются в официальных центрах обслуживания и у дилеров, их замену должен выполнять обученный персонал.

ОСТОРОЖНО!



- Внутри устройства для сухой очистки всегда имеется мешочный фильтр. Внутри устройства для влажной очистки всегда имеется патронный фильтр, мокрый фильтр и поплавочная система, которые используются при СУХОЙ И ВЛАЖНОЙ очистке. Следует учесть, что степень заполнения контейнера может отличаться при использовании мешочного фильтра во время влажной очистки.
- Следует регулярно очищать ограничитель уровня воды и проверять его на отсутствие повреждений.
- Устройство должно храниться только в помещении.

2 Эксплуатация

2.1 Запуск и эксплуатация устройства

Электрический выключатель должен быть в положении «0» (выкл.). Проверить наличие в устройстве соответствующих фильтров. Подсоединить всасывающий шланг, вставив в канал, пока он надёжно не зафиксируется на месте. Затем подсоединить две трубки с ручкой. Повернув, закрепить трубки. Прикрепить к трубке подходящее сопло. Выбрать сопло в зависимости от собираемого материала. Вставить вилку в соответствующую розетку электросети. Запустить двигатель, переместив переключатель в положение «I». В некоторых моделях для образования воздушного потока используются два двигателя и два выключателя (по одному для каждого двигателя).

2.2 Регулировка ручки: VL500 - 55 VL500 - 75 EDF

Ручку можно установить на подходящую рабочую высоту. Сначала отпустить две блокирующие скобы на обеих сторонах ручки. Затем выбрать подходящий угол, переместив ручку вверх или вниз. Закрепить ручку, затянув обе скобы.

2.3 Перед влажной уборкой

ОСТОРОЖНО!



Устройство оборудовано поплавком, который перекрывает поток воздуха через систему при достижении максимального уровня жидкости. Запрещено собирать жидкость, если поплавков не установлен.

Проверка: освободить застёжку спереди на крышке с двигателем, открыть крышку с двигателем, проверить наличие клапана и корзины поплавка на пластине фильтра.

Сборка: установить крышку с двигателем на контейнер, хорошо закрепить крышку, затянув застёжку. Собирая воду с пенящимся моющим средством, следует использовать противопенную добавку. Использовать противопенную добавку, рекомендованную изготовителем моющего средства.

Всасывание воды с пеной: при использовании установок с двумя двигателями следует включить только один из них, чтобы не допустить чрезмерного вспенивания и обеспечить соответствующую степень заполнения контейнера.

2.4 Влажная уборка

Устройство оборудовано поплавком, который перекрывает поток воздуха через систему при достижении максимального уровня жидкости. В этом случае изменяется шум, и заметно уменьшается сила всасывания. Устройство требуется выключить и отключить от электросети.

2.5 Опорожнение после влажной уборки

Перед опорожнением контейнера требуется отключить пылесос от электросети. После сбора жидкости всегда следует опорожнять и очищать контейнер и систему с поплавком. Нельзя собирать жидкость, если фильтр и поплавков не установлены.

2.6 Опорожнение: VL500 35 I

Разблокировать переднюю защёлку, потянув нижние части в стороны, и освободить крышку с двигателем. Открыть и снять крышку с двигателем. Извлечь из устройства фильтр(ы) и систему с поплавком.

Потянув, отсоединить шланг от входа.

Опорожнить контейнер, наклонив назад: вылить жидкость в сточную канализацию в полу или другой отвод. Перед установкой крышки с двигателем вытереть клапан и корзину поплавка влажной тканью.

Установить на контейнер фильтр(ы) и крышку с двигателем. С помощью передней защёлки закрепить крышку с двигателем.

2.7 Опорожнение: VL500 55/75 I

Сливной шланг: модель VL500 оснащена сливным шлангом. Потянув вниз, отсоединить сливной шланг от держателя. Расположить конец сливного шланга возле отверстия стока в полу и снять заглушку с конца шланга. Жидкость вытечет из контейнера под действием силы притяжения.

Опорожнение контейнера через жёлоб: Снять резиновую крышку в задней части контейнера. Во время опорожнения контейнера должен быть подсоединён сливной шланг. Взять одной рукой за ручку в нижней части контейнера и освободить замок. Чтобы тележка не перемещалась, поставить одну ногу у её основания. Наклонив контейнер назад, вылить жидкость в сточную канализацию в полу или другой отвод.

Открыть крышку с двигателем и вытереть клапан и корзину поплавка влажной тканью.

Установить крышку с двигателем на контейнер. Закрывать переднюю защёлку.

ОСТОРОЖНО!

Во время опорожнения необходимо следить, чтобы руки, пальцы и другие части тела не были защемлены наклоняющим механизмом.

2.8 Опорожнение после сухой уборки

После проведения сухой уборки, перед опорожением устройство следует отключить от электросети. Требуется регулярно проверять фильтры и пылеприёмник. Потянув в стороны, разблокировать защёлки и освободить крышку с двигателем. Снять крышку с двигателем с контейнера.

Патронный фильтр. Фильтр можно вытряхнуть, очистить щёткой или промыть. Перед использованием подождать, пока он высохнет. Проверить фильтр двигателя, если засорён – заменить.

Мешочный фильтр. Извлечь мешочный фильтр вверх из устройства. Вытряхнуть из фильтра всю пыль.

Пылеприёмник. Проверять степень заполнения пылеприёмника. При необходимости, заменить пылеприёмник. Извлечь старый пылеприёмник. Для установки нового пылеприёмника требуется ввести во вход устройства картонный элемент с резиновой мембраной. Резиновая мембрана должна расположиться за возвышением на входе.

После опорожнения: установить на контейнер крышку с двигателем, закрепить передней защёлкой. Нельзя собирать сухой материал, если не установлен патронный фильтр или мешочный фильтр и пылесборник. Эффективность всасывания зависит от размера и качества фильтра и пылеприёмника, поэтому рекомендуется использовать только оригинальные компоненты.

3 Техническое обслуживание

3.1 Обслуживание поплавочной системы

Перед проведением обслуживания отключить устройство от электросети. После сбора жидкости всегда требуется опорожнять и очищать контейнер и систему с поплавком. Потянув в стороны, разблокировать переднюю защёлку и освободить крышку с двигателем. Снять крышку с двигателем с контейнера. Повернув влево, освободить корзину поплавка. Снять с крышки всю систему с поплавком. Фильтр находится перед входным каналом двигателя. Проверить фильтр двигателя. Засорённый фильтр требуется заменить. Перед установкой крышки с двигателем вытереть клапан и корзину поплавка влажной тканью. Установить в корзину поплавочный клапан. Уплотняющая поверхность поплавкового клапана должна быть обращена вверх к крышке с двигателем. Установить корзину поплавка, совместив стрелки. Повернув вправо, закрепить корзину поплавка.

3.2 Техническое обслуживание

Перед проведением обслуживания отключить устройство от электросети. Перед эксплуатацией необходимо проверить соответствие частоты и напряжения электросети с данными, указанными на табличке.

Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного уведомления. У некоторых моделей аксессуары могут различаться от показанных на изображениях.

Устройство должно храниться в сухом месте. Данное устройство предназначено для продолжительной работы в тяжёлых условиях. Пылевые фильтры следует менять в зависимости от продолжительности работы устройства. Для очистки контейнера используется сухая ткань с небольшим количеством распыляемого средства для полирования.

За информацией о послепродажном обслуживании обращайтесь к дилеру.

4 После использования устройства

4.1 После использования

Неиспользуемое устройство требуется отключить от электросети. Свернуть шнур (начать от устройства). Шнур можно свернуть, используя ручку или крючки, расположенные на крышке с двигателем или на контейнере. В некоторых моделях предусмотрено место для хранения аксессуаров.

4.2 Транспортировка

- Перед транспортировкой бака для загрязнений требуется закрыть все замки.
- В заключение снять с тележки контейнер и крышку с двигателем (VL500 55/75).
- Не наклонять устройство, если в баке для загрязнений имеется жидкость.
- Нельзя наклонять устройство с помощью крюка крана.

4.3 Хранение

Хранить в сухом месте, защищать от мороза.

4.4 Гарантийные обязательства

Гарантийные обязательства основаны на наших общих правилах ведения коммерческой деятельности.

При несанкционированном изменении устройства, использовании непредназначенных щёток, а также использовании устройства не по назначению ответственность производителя за возникшие повреждения исключается.

4.5 Утилизация устройства

Привести устройство в нерабочее состояние.

1. Отключить от электросети.
2. Обрезать шнур питания.
3. Не выбрасывать вместе с бытовым мусором.



Согласно европейской директиве 2002/96/ЕС о пришедших в негодность электрических и электронных приборах, электрооборудование подлежит отдельной утилизации при соблюдении природоохранных нормативов.

Технические характеристики

	VL500 35	VL500 55/75 1 двигатель	VL500 55/75 2 двигателя	VL500 35	VL500 55/75 1 двигатель	VL500 55/75 2 двигателя	VL500 35	VL500 55/75 1 двигатель	VL500 35
Напряжение, В	220-240V	220-240V	220-240V	120V	120V	120V	120V	120V	100V
Мощность Рмэк	1250	1250	2400	1100	1100	2000	1100	1100	1250
Класс защиты (влага, пыль)	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Класс защиты (электросистема)	II □	II □	II □	II □	II □	II □	II □	II □	II □
Расход воздуха	48	48	72	45	40	64	45	40	48
Вакуум	20	20	21	20	18	19	20	18	20
Мощность системы всасывания	250	250	390	220	170	340	220	170	250
Звуковое давление согласно IEC 704	81	82	84	81	82	84	81	82	81
Уровень шума, BS 5415	62	64	66	62	64	66	62	64	62
Вибрация ISO 5349	<1,5 +/- 1	<1,5 +/- 1	<1,5 +/- 1	<1,5 +/- 1	<1,5 +/- 1	<1,5 +/- 1	<1,5 +/- 1	<1,5 +/- 1	<1,5 +/- 1
Ёмкость бака	л	55/75	55/75	35	55/75	55/75	35	55/75	35
Вес - BSF	кг	23,5/26	24,5/27	11,5	23,5/26	24,5/27	11,5	23,5/26	11,5
Вес - EDF	кг	26,5/27,5	27,5/28,5	12,5	26,5/27,5	27,5/28,5	12,5	26,5/27,5	12,5
Вес - BDF	кг	-	25,5/28	-	24,5/27	25,5/28	-	24,5/27	-

Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного уведомления.

Декларация о соответствии требованиям ЕС

	Декларация о соответствии требованиям ЕС
Изделие:	пылесос
Тип:	VL500
Конструкция изделия соответствует следующим применимым нормам:	Директива ЕС по машинам 2006/42/ЕС Директива ЕС по ЭМС 2004/108/ЕС Директива ЕС по ограничению содержания опасных веществ 2011/65/ЕС
Применяемые гармонизированные стандарты:	EN 60335-2-69:2009 EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008
Применимые национальные стандарты и технические условия:	DIN EN 60335-2-69:2010
Имя и адрес лица, уполномоченного составлять техническую документацию:	Антон Соренсен (Anton Sørensen) Генеральный директор, технический отдел EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby, Дания
Имя и подпись лица, уполномоченного оформлять декларацию от имени изготовителя:	 Антон Соренсен (Anton Sørensen) Генеральный директор, технический отдел EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby, Дания
Место и дата оформления декларации:	Хадсунд, 08.01.2013 г.